

Arş.Gör.Dr. Fulya MARMARA

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 212 343 4396](tel:+902123434396)

E-posta: fmarmara@yildiz.edu.tr

Diğer E-posta: fulyamarmara@windowslive.com

Web: <https://avesis.yildiz.edu.tr/fmarmara>

Posta Adresi: YTÜ Fen Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı, Taş Kışla Davutpaşa

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0002-5600-660X

Yoksis Araştırmacı ID: 199471

Biyografi

Fulya Marmara

1986 yılında Antalya'da doğdu. 2001-2004 yılları arasında, o zamanki adıyla Antalya Belediye Tiyatrosu'nda drama eğitimi aldı. Lisans öğrenimini Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Fransız Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı'nda gerçekleştirdi. Aynı anabilim dalında yüksek lisansına devam ederken Yıldız Teknik Üniversitesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı'nda araştırma görevlisi olarak çalışmaya başladı. 2017-2018 yılları arasında Fransa'da bulunan EHESS'de tez araştırmalarına devam etti. 2020 yılında Antroposen Çağı'nda Çevirinin Rolü: Antitürücü Yaklaşım ve Müdahil Çeviri başlıklı doktora tezini savunarak Yıldız Teknik Üniversitesi, Diller ve Kültürlerarası Çeviribilim Doktora Programı'ndan mezun oldu. İnsan olmayan hayvanlar konusunda üretilen cehalet ve buna karşı çevirinin muhtemel rolleri üzerine araştırmalarına devam etmektedir

Eğitim Bilgileri

Doktora, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türkiye 2014 - 2020

Yüksek Lisans, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türkiye 2012 - 2014

Lisans, Ankara Üniversitesi, Türkiye 2006 - 2012

Yabancı Diller

Fransızca, C1 İleri

İngilizce, B2 Orta Üstü

Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Formation pédagogique pour professeurs de FLE/ Fransızca Öğretmenleri İçin Pedagojik Formasyon, CAVILAM Vichy Alliance Française , 2014

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Öğretmenlik Sertifikası (Pedagojik Formasyon) Eğitim Programı, Ankara Üniversitesi, 2012

Yaptığı Tezler

Doktora, Antroposen Çağı'nda çevirinin rolü: Antitürücü yaklaşım ve müdahil çeviri, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Batı Dilleri Ve Edebiyatı, 2020

Yüksek Lisans, Le problème de l'identité dans les pièces de théâtre intitulées 'Siegfried' de Giraudoux et 'le Voyageur Sans Bagage' d' Anouilh, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2014

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler

Akademik Unvanlar / Görevler

Araştırma Görevlisi Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl., 2013 - Devam Ediyor

Akademik İdari Deneyim

Bölüm Kalite Komisyonu Üyesi, Yıldız Teknik Üniversitesi, 2015 - Devam Ediyor

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **His ve Duyguları Olan Varlık Olarak Hayvan ve Bu Bakışın Fransız Yazınındaki Habercileri**
Marmara F.
Frankofoni, sa.38, ss.95-104, 2021 (Hakemli Dergi)
- II. **MÜDAHİL BİR ÇEVİRİ ÖRNEĞİ OLARAK EKO-ÇEVİRİ**
Marmara F.
Frankofoni, sa.37, ss.53-63, 2020 (Hakemli Dergi)

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Antroposen Çağı'nda Cehaletin Yeniden Yazımı/ Çevirmenin Rolü**
Marmara F., Bogenç Demirel Z. E.
VI. YILDIZ ULUSLARARASI SOSYAL BİLİMLER KONGRESİ, İstanbul, Türkiye, 12 - 13 Aralık 2019, ss.93
- II. **Enjeux sociaux, politiques et économiques de la circulation des traductions des œuvres de Flaubert en Turquie**
DEMİREL Z. E., ÖZCAN L., GÜZELYÜREK ÇELİK P., ERSÖZ DEMİRDAĞ H., MARMARA F.
Flaubert sans frontières. Les traductions des œuvres de Flaubert, Rouen, Fransa, 2 - 03 Haziran 2016
- III. **Giraudoux'nun Siegfried, Anouilh'un Eşyasız Yolcu Adlı Oyunları ile Buket Uzuner'in Uzun Beyaz Bulut Gelibolu Adlı Romanında I. Dünya Savaşı Sırasında Yaşanan Travma ve Kimliğin Yeniden İnşası**
Marmara F.
4. Uluslararası Gelibolu Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 15 - 18 Mart 2015, ss.497-505

Etkinlik Organizasyonlarındaki Görevler

Özcan L., Kurmel D., Görgüler Z., BATURAY MERAL S., AYHAN A., MARMARA F., XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İstanbul, Türkiye, Mayıs 2015

Metrikler

Yayın: 6

Davetli Konuşmalar

Konuşuyoruz: Cehalet ve Tahakküm Süreçlerini Nasıl Geri Çevirebiliriz?, Seminer, Açık Radyo, Türkiye, Mayıs 2023

Müdahil Çeviri: Eko-çeviri Bağlamında Hayvanlar, Seminer, İstanbul Aydın Üniversitesi, Türkiye, Mart 2023

Cehalet ve Tahakküm Süreçlerini Nasıl Geri Çevirebiliriz?, Seminer, Yaykoop Kadıköy Kitabevi, Türkiye, Aralık 2022

La simplification complexe : une étude sur la réécriture inclusive/ Karmaşık Sadeleştirme: Kapsayıcı Yeniden Yazım Üzerine Bir Çalışma , Konferans, Udine Üniversitesi, T&R 7 – Translate, Write, Simplify, İtalya, Kasım 2022

Antroposen Çağında Çeviri Üzerine Düşünmek: Türk Yayınevlerinin Türçülük Karşıtı Çeviri Stratejileri Üzerine Bir

Çalışma/ PENSER LA TRADUCTION A L'ERE DE L'ANTHROPOCENE : UNE ETUDE SUR LES STRATEGIES TRADUCTIVES ANTISPECISTES DES MAISONS D'EDITION TURQUES , Konferans, Cordoba Üniversitesi, 2nd International Symposium on Translation and Knowledge Transfer (TRAK), İspanya, Kasım 2021

L'éco-traduction et l'ignorance : de la possibilité d'une bio-démocratie sur Terre/ Eko-Çeviri ve Cehalet: Yeryüzünde Bir Biyo-demokrasi Olasılığına Dair , Konferans, T&R6 ISTANBUL 2020, Türkiye, Ekim 2021

Cehaletin Kültürel Üretimi ve Hayvanlar, Seminer, Açık Radyo, Türkiye, Aralık 2020

Sıradışı Bir Yolculuk: Bir Çeviri Ürünü Olarak Metrobüs/ Un voyage extravagant : le métrobus comme produit de traduction, Konferans, KU Leuven, T&R5 Écrire, traduire le voyage, Belçika, Mayıs 2018

4. Uluslararası Gelibolu Sempozyumu, Konferans, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, İstanbul S. Zaim Üniversitesi ve Avustralya Milli Üniversitesi 4. Uluslararası Gelibolu Sempozyumu, Türkiye, Mart 2015